



Rat der  
Europäischen Union

Brüssel, den 5. Juni 2015  
(OR. en)

9332/15  
ADD 3

---

**Interinstitutionelles Dossier:**  
2013/0119 (COD)

---

JUSTCIV 135  
FREMP 121  
CODEC 793

#### VERMERK

---

des	Vorsitzes
für den	Rat
Nr. Vordok.:	9037/15 JUSTCIV 122 FREMP 115 CODEC 748 ADD 3
Nr. Komm.dok.:	9037/13 JUSTCIV 108 FREMP 70 CODEC 952 + ADD 1 (en) + ADD 2
Betr.:	Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Förderung der Freizügigkeit von Bürgern und Unternehmen durch die Vereinfachung der Annahme bestimmter öffentlicher Urkunden innerhalb der Europäischen Union und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012 <b>(erste Lesung)</b> – Anhänge I bis IV

---

Die Delegationen erhalten anbei die Anhänge I bis IV der vorgeschlagenen Verordnung, die der Vorsitz als Kompromissfassung vorschlägt, damit auf der Tagung des Rates (Justiz und Inneres) am 15./16. Juni 2015 eine allgemeine Ausrichtung festgelegt werden kann.

## ANHANG I

<p><b>GEBURT</b></p> <p><b>MEHRSPRACHIGES FORMULAR – ÜBERSETZUNGSHILFE</b></p> <p>Artikel 6a der Verordnung (EU) .../2015 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Förderung der Freizügigkeit von Bürgern durch die Vereinfachung der Anforderungen für die Vorlage bestimmter öffentlicher Urkunden innerhalb der Europäischen Union und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012</p>	<p><input type="checkbox"/> Belgien (BE) <input type="checkbox"/> Bulgarien (BG) <input type="checkbox"/> Tschechische Republik (CZ)</p> <p><input type="checkbox"/> Dänemark (DK) <input type="checkbox"/> Deutschland (DE)</p> <p><input type="checkbox"/> Estland (EE) <input type="checkbox"/> Irland (IE)</p> <p><input type="checkbox"/> Griechenland (EL) <input type="checkbox"/> Spanien (ES)</p> <p><input type="checkbox"/> Frankreich (FR) <input type="checkbox"/> Kroatien (HR)</p> <p><input type="checkbox"/> Italien (IT) <input type="checkbox"/> Zypern (CY)</p> <p><input type="checkbox"/> Lettland (LV) <input type="checkbox"/> Litauen (LT)</p> <p><input type="checkbox"/> Luxemburg (LU)</p> <p><input type="checkbox"/> Ungarn (HU) <input type="checkbox"/> Malta (MT)</p> <p><input type="checkbox"/> Niederlande (NL) <input type="checkbox"/> Österreich (AT)</p> <p><input type="checkbox"/> Polen (PL) <input type="checkbox"/> Portugal (PT)</p> <p><input type="checkbox"/> Rumänien (RO) <input type="checkbox"/> Slowenien (SI)</p> <p><input type="checkbox"/> Slowakei (SK) <input type="checkbox"/> Finnland (FI)</p> <p><input type="checkbox"/> Schweden (SE) <input type="checkbox"/> Vereinigtes Königreich (UK)</p>
--	--

### WICHTIGER HINWEIS

**Ausschließlicher Zweck dieses mehrsprachigen Formulars ist es, das Übersetzen der öffentlichen Urkunde, der das Formular beigelegt ist, zu erleichtern. Dieses Formular darf nicht als eigenständiges Dokument zwischen den Mitgliedstaaten zirkulieren.**

**Das Formular gibt den Inhalt der öffentlichen Urkunde, der es beigelegt ist, wieder. Die Behörde, bei der die öffentliche Urkunde vorgelegt wird, kann jedoch eine Übersetzung oder Transliteration der in dem Formular enthaltenen Angaben verlangen, wenn dies zum Zwecke der Bearbeitung der öffentlichen Urkunde erforderlich ist.**

**HINWEIS FÜR DIE AUSSTELLUNGSBEHÖRDE**

**Machen Sie lediglich Angaben, die in der öffentlichen Urkunde aufgeführt sind, der dieses Formular beigefügt ist.<sup>1</sup>**

**Falls bestimmte Daten oder Angaben in der öffentlichen Urkunde, dem dieses Formular beigefügt ist, nicht enthalten sind, geben Sie bitte "n.z." oder "-" an.**

**1. BEHÖRDE, DIE DAS FORMULAR AUSSTELLT**

1.1 Bezeichnung<sup>2</sup> .....

**2. BEHÖRDE, DIE DIE ÖFFENTLICHE URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST, AUSSTELLT**

1.1 Bezeichnung<sup>3</sup> .....

<sup>1</sup> Bei handschriftlicher Ausfüllung verwenden Sie bitte Großbuchstaben.

<sup>2</sup> Der Begriff "Bezeichnung" ist auszulegen als die offizielle Bezeichnung der Stellung der Behörde, die das Formular ausstellt.

<sup>3</sup> Der Begriff "Bezeichnung" ist auszulegen als die offizielle Bezeichnung der Stellung der Behörde, die die öffentliche Urkunde, der dieses Formular beigefügt ist, ausstellt.

**3. ANGABEN ZUR ÖFFENTLICHEN URKUNDE, DER DIESES FORMULAR  
BEIGEFÜGT IST**

2.1  *Urkunde einer Behörde oder einer Amtsperson als Organ der Rechtspflege eines Mitgliedstaats*

2.1.1  Gerichtsentscheidung

2.1.2  Urkunde einer Staatsanwaltschaft

2.1.3  Urkunde eines Urkundsbeamten der Geschäftsstelle des Gerichts

2.1.4  Urkunde eines Gerichtsvollziehers

2.1.5  Sonstiges (bitte angeben) .....

2.2  *Urkunde einer Verwaltungsbehörde*

2.2.1  Bescheinigung

2.2.2  Auszug aus dem Personenstandsregister

2.2.3  Auszug aus dem Melderegister

2.2.4  Wörtliche Kopie von Personenstandseinträgen

2.2.5  Sonstiges (bitte angeben) .....

2.3  *Notarielle Urkunde*

2.4  *Amtliche Bescheinigung auf einer Privaturkunde*

2.5  *Von einem diplomatischen oder konsularischen Vertreter eines Mitgliedstaats errichtete Urkunde*

2.6 *Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) .....*

2.7 *Kennummer der öffentlichen Urkunde .....*

**4. ANGABEN ZUR PERSON, DEREN GEBURT ANGEZEIGT WIRD**

4.1 Name(n) .....

4.2 Vorname(n) .....

4.3 Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ) .....

4.4 Ort<sup>1</sup> und Land<sup>2</sup> der Geburt.....

4.5 Geschlecht: .....

4.5.1  Weiblich

4.5.2  Männlich

4.5.3  Unbestimmt

**5. UNTERSCHRIFTENFELD**

5.1 Name(n) und Vorname(n) des Beamten, der das Formular ausgestellt hat

.....

5.2 Stellung des Beamten, der das Formular ausgestellt hat.....

5.3 Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) .....

5.4 Unterschrift .....

5.5 Siegel oder Stempel.....

<sup>1</sup> Der Begriff "Ort der Geburt" bezieht sich auf die Stadt, das Dorf, den Weiler und die Gebietseinheit, in der bzw. dem die Person geboren wurde.

<sup>2</sup> Eine Auswahlliste der ISO-Ländercodes sollte in dem auf dem europäischen E-Justiz-Portal veröffentlichten Muster des mehrsprachigen Formulars bereitgestellt werden.

## MEHRSPRACHIGES GLOSSAR DER STANDARDEINTRÄGE

4.1	SURNAME / NOM / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN <sup>1</sup>
-----	---

---

<sup>1</sup> Dies ist ein Beispiel eines Eintrags im mehrsprachigen Glossar für den Standardeintrag 4.1. Das mehrsprachige Glossar aller Standardeinträge sollte vor der Annahme dieser Verordnung fertiggestellt werden.

## ANHANG II

<p><b>TOD</b></p> <p><b>MEHRSPRACHIGES FORMULAR – ÜBERSETZUNGSHILFE</b></p> <p>Artikel 6a der Verordnung (EU) .../2015 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Förderung der Freizügigkeit von Bürgern durch die Vereinfachung der Anforderungen für die Vorlage bestimmter öffentlicher Urkunden innerhalb der Europäischen Union und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012</p>	<p><input type="checkbox"/> Belgien (BE) <input type="checkbox"/> Bulgarien (BG) <input type="checkbox"/> Tschechische Republik (CZ)</p> <p><input type="checkbox"/> Dänemark (DK) <input type="checkbox"/> Deutschland (DE)</p> <p><input type="checkbox"/> Estland (EE) <input type="checkbox"/> Irland (IE)</p> <p><input type="checkbox"/> Griechenland (EL) <input type="checkbox"/> Spanien (ES)</p> <p><input type="checkbox"/> Frankreich (FR) <input type="checkbox"/> Kroatien (HR)</p> <p><input type="checkbox"/> Italien (IT) <input type="checkbox"/> Zypern (CY)</p> <p><input type="checkbox"/> Lettland (LV) <input type="checkbox"/> Litauen (LT)</p> <p><input type="checkbox"/> Luxemburg (LU)</p> <p><input type="checkbox"/> Ungarn (HU) <input type="checkbox"/> Malta (MT)</p> <p><input type="checkbox"/> Niederlande (NL) <input type="checkbox"/> Österreich (AT)</p> <p><input type="checkbox"/> Polen (PL) <input type="checkbox"/> Portugal (PT)</p> <p><input type="checkbox"/> Rumänien (RO) <input type="checkbox"/> Slowenien (SI)</p> <p><input type="checkbox"/> Slowakei (SK) <input type="checkbox"/> Finnland (FI)</p> <p><input type="checkbox"/> Schweden (SE) <input type="checkbox"/> Vereinigtes Königreich (UK)</p>
---	--

### WICHTIGER HINWEIS

**Ausschließlicher Zweck dieses mehrsprachigen Formulars ist es, das Übersetzen der öffentlichen Urkunde, der das Formular beigelegt ist, zu erleichtern. Dieses Formular darf nicht als eigenständiges Dokument zwischen den Mitgliedstaaten zirkulieren.**

**Das Formular gibt den Inhalt der öffentlichen Urkunde, der es beigelegt ist, wieder. Die Behörde, bei der die öffentliche Urkunde vorgelegt wird, kann jedoch eine Übersetzung oder Transliteration der in dem Formular enthaltenen Angaben verlangen, wenn dies zum Zwecke der Bearbeitung der öffentlichen Urkunde erforderlich ist.**

## **HINWEIS FÜR DIE AUSSTELLUNGSBEHÖRDE**

**Machen Sie lediglich Angaben, die in der öffentlichen Urkunde aufgeführt sind, der dieses Formular beigelegt ist.<sup>1</sup>**

**Falls bestimmte Daten oder Angaben in der öffentlichen Urkunde, dem dieses Formular beigelegt ist, nicht enthalten sind, geben Sie bitte "n.z." oder "-" an.**

### **1. BEHÖRDE, DIE DAS FORMULAR AUSSTELLT**

1.1 Bezeichnung<sup>2</sup> .....

### **2. BEHÖRDE, DIE DIE ÖFFENTLICHE URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGELEGT IST, AUSSTELLT**

1.1 Bezeichnung<sup>3</sup> .....

<sup>1</sup> Bei handschriftlicher Ausfüllung verwenden Sie bitte Großbuchstaben.

<sup>2</sup> Der Begriff "Bezeichnung" ist auszulegen als die offizielle Bezeichnung der Stellung der Behörde, die das Formular ausstellt.

<sup>3</sup> Der Begriff "Bezeichnung" ist auszulegen als die offizielle Bezeichnung der Stellung der Behörde, die die öffentliche Urkunde, der dieses Formular beigelegt ist, ausstellt.

**3. ANGABEN ZUR ÖFFENTLICHEN URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST**

2.1  *Urkunde einer Behörde oder einer Amtsperson als Organ der Rechtspflege eines Mitgliedstaats*

2.1.1  Gerichtsentscheidung

2.1.2  Urkunde einer Staatsanwaltschaft

2.1.3  Urkunde eines Urkundsbeamten der Geschäftsstelle des Gerichts

2.1.4  Urkunde eines Gerichtsvollziehers

2.1.5  Sonstiges (bitte angeben) .....

2.2  *Urkunde einer Verwaltungsbehörde*

2.2.1  Bescheinigung

2.2.2  Auszug aus dem Personenstandsregister

2.2.3  Auszug aus dem Melderegister

2.2.4  Wörtliche Kopie von Personenstandseinträgen

2.2.5  Sonstiges (bitte angeben) .....

2.3  *Notarielle Urkunde*

2.4  *Amtliche Bescheinigung auf einer Privaturkunde*

2.5  *Von einem diplomatischen oder konsularischen Vertreter eines Mitgliedstaats errichtete Urkunde*

2.6 *Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) .....*

2.7 **KENNNUMMER DER ÖFFENTLICHEN URKUNDE**

**4. ANGABEN ZUR PERSON, DEREN TOD ANGEZEIGT WIRD**

4.1 Name(n) .....

4.2 Vorname(n) .....

4.3 Datum (TT/MM/JJJJ) des Todes .....

4.4 Ort<sup>1</sup> und Land<sup>2</sup> des Todes .....

4.5 Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ) .....

4.6 Geschlecht: .....  
.....

4.6.1  Weiblich

4.6.2  Männlich

4.6.3  Unbestimmt

**5. UNTERSCHRIFTENFELD**

5.1 Name(n) und Vorname(n) des Beamten, der das Formular ausgestellt hat

.....

5.2 Stellung des Beamten, der das Formular ausgestellt hat.....

5.3 Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) .....

5.4 Unterschrift .....

5.5 Siegel oder Stempel.....

<sup>1</sup> Der Begriff "Ort des Todes" bezieht sich auf die Stadt, das Dorf, den Weiler und die Gebietseinheit, in der bzw. dem die Person gestorben ist.

<sup>2</sup> Eine Auswahlliste der ISO-Ländercodes sollte in dem auf dem europäischen E-Justiz-Portal veröffentlichten Muster des mehrsprachigen Formulars bereitgestellt werden.

## MEHRSPRACHIGES GLOSSAR DER STANDARDEINTRÄGE

4.1.	SURNAME / NOM / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN <sup>1</sup>
------	---

---

<sup>1</sup> Dies ist ein Beispiel eines Eintrags im mehrsprachigen Glossar für den Standardeintrag 4.1. Das mehrsprachige Glossar aller Standardeinträge sollte vor der Annahme dieser Verordnung fertiggestellt werden.

## ANHANG III

### **EHESCHLIESSUNG**

### **MEHRSPRACHIGES FORMULAR – ÜBERSETZUNGSHILFE**

Artikel 6a der Verordnung (EU) .../2015 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Förderung der Freizügigkeit von Bürgern durch die Vereinfachung der Anforderungen für die Vorlage bestimmter öffentlicher Urkunden innerhalb der Europäischen Union und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012

- Belgien (BE)  Bulgarien (BG)  Tschechische Republik (CZ)
- Dänemark (DK)  Deutschland (DE)
- Estland (EE)  Irland (IE)
- Griechenland (EL)  Spanien (ES)
- Frankreich (FR)  Kroatien (HR)
- Italien (IT)  Zypern (CY)
- Lettland (LV)  Litauen (LT)
- Luxemburg (LU)
- Ungarn (HU)  Malta (MT)
- Niederlande (NL)  Österreich (AT)
- Polen (PL)  Portugal (PT)
- Rumänien (RO)  Slowenien (SI)
- Slowakei (SK)  Finnland (FI)
- Schweden (SE)  Vereinigtes Königreich (UK)

### WICHTIGER HINWEIS

**Ausschließlicher Zweck dieses mehrsprachigen Formulars ist es, das Übersetzen der öffentlichen Urkunde, der das Formular beigelegt ist, zu erleichtern. Dieses Formular darf nicht als eigenständiges Dokument zwischen den Mitgliedstaaten zirkulieren.**

**Das Formular gibt den Inhalt der öffentlichen Urkunde, der es beigelegt ist, wieder. Die Behörde, bei der die öffentliche Urkunde vorgelegt wird, kann jedoch eine Übersetzung oder Transliteration der in dem Formular enthaltenen Angaben verlangen, wenn dies zum Zwecke der Bearbeitung der öffentlichen Urkunde erforderlich ist.**

## **HINWEIS FÜR DIE AUSSTELLUNGSBEHÖRDE**

**Machen Sie lediglich Angaben, die in der öffentlichen Urkunde aufgeführt sind, der dieses Formular beigelegt ist.<sup>1</sup>**

**Falls bestimmte Daten oder Angaben in der öffentlichen Urkunde, dem dieses Formular beigelegt ist, nicht enthalten sind, geben Sie bitte "n.z." oder "-" an.**

### **1. BEHÖRDE, DIE DAS FORMULAR AUSSTELLT**

1.1 Bezeichnung<sup>2</sup> .....

### **2. BEHÖRDE, DIE DIE ÖFFENTLICHE URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGELEGT IST, AUSSTELLT**

1.1 Bezeichnung<sup>3</sup> .....

<sup>1</sup> Bei handschriftlicher Ausfüllung verwenden Sie bitte Großbuchstaben.

<sup>2</sup> Der Begriff "Bezeichnung" ist auszulegen als die offizielle Bezeichnung der Stellung der Behörde, die das Formular ausstellt.

<sup>3</sup> Der Begriff "Bezeichnung" ist auszulegen als die offizielle Bezeichnung der Stellung der Behörde, die die öffentliche Urkunde, der dieses Formular beigelegt ist, ausstellt.

**3. ANGABEN ZUR ÖFFENTLICHEN URKUNDE, DER DIESES FORMULAR  
BEIGEFÜGT IST**

2.1  *Urkunde einer Behörde oder einer Amtsperson als Organ der Rechtspflege eines Mitgliedstaats*

2.1.1  Gerichtsentscheidung

2.1.2  Urkunde einer Staatsanwaltschaft

2.1.3  Urkunde eines Urkundsbeamten der Geschäftsstelle des Gerichts

2.1.4  Urkunde eines Gerichtsvollziehers

2.1.5  Sonstiges (bitte angeben) .....

2.2  *Urkunde einer Verwaltungsbehörde*

2.2.1  Bescheinigung

2.2.2  Auszug aus dem Personenstandsregister

2.2.3  Auszug aus dem Melderegister

2.2.4  Wörtliche Kopie von Personenstandseinträgen

2.2.5  Sonstiges (bitte angeben) .....

2.3  *Notarielle Urkunde*

2.4  *Amtliche Bescheinigung auf einer Privaturkunde*

2.5  *Von einem diplomatischen oder konsularischen Vertreter eines Mitgliedstaats errichtete Urkunde*

2.6 *Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) .....*

2.7 *Kennnummer der öffentlichen Urkunde .....*

#### **4. EHESCHLIESSUNG**

4.1 Datum (TT/MM/JJJJ) der Eheschließung.....

4.2 Ort<sup>1</sup> und Land<sup>2</sup> der Eheschließung .....

#### **5. EHEPARTNER 1**

5.1 Familienname(n) bei der Geburt .....

5.2 Familienname(n) vor der Eheschließung .....

5.3 Familienname(n) nach der Eheschließung.....

5.4 Vorname(n) .....

5.5 Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ) .....

5.6 Geschlecht:.....

5.6.1  Weiblich

5.6.2  Männlich

5.6.3  Unbestimmt

#### **6. EHEPARTNER 2**

5.1 Familienname(n) bei der Geburt .....

5.2 Familienname(n) vor der Eheschließung .....

5.3 Familienname(n) nach der Eheschließung.....

5.4 Vorname(n) .....

5.5 Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ) .....

5.6 Geschlecht:.....

5.6.1  Weiblich

5.6.2  Männlich

5.6.3  Unbestimmt

<sup>1</sup> Der Begriff "Ort der Eheschließung" bezieht sich auf die Stadt, das Dorf, den Weiler und die Gebietseinheit, in der bzw. dem die Ehe geschlossen wurde.

<sup>2</sup> Eine Auswahlliste der ISO-Ländercodes sollte in dem auf dem europäischen E-Justiz-Portal veröffentlichten Muster des mehrsprachigen Formulars bereitgestellt werden.

**7. UNTERSCHRIFTENFELD**

7.1 Name(n) und Vorname(n) des Beamten, der das Formular ausgestellt hat

.....

7.2 Stellung des Beamten, der das Formular ausgestellt hat.....

7.3 Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) .....

7.4 Unterschrift .....

7.5 Siegel oder Stempel.....

## MEHRSPRACHIGES GLOSSAR DER STANDARDEINTRÄGE

5.4	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJĪET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN <sup>1</sup>
-----	---

---

<sup>1</sup> Dies ist ein Beispiel eines Eintrags im mehrsprachigen Glossar für den Standardeintrag 5.4. Das mehrsprachige Glossar aller Standardeinträge sollte vor der Annahme dieser Verordnung fertiggestellt werden.

## ANHANG IV

### **EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT**

### **MEHRSPRACHIGES FORMULAR – ÜBERSETZUNGSHILFE**

Artikel 6a der Verordnung (EU) .../2015 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Förderung der Freizügigkeit von Bürgern durch die Vereinfachung der Anforderungen für die Vorlage bestimmter öffentlicher Urkunden innerhalb der Europäischen Union und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012

- Belgien (BE)  Bulgarien (BG)
- Tschechische Republik (CZ)
- Dänemark (DK)
- Deutschland (DE)
- Estland (EE)  Irland (IE)
- Griechenland (EL)  Spanien (ES)
- Frankreich (FR)  Kroatien (HR)
- Italien (IT)  Zypern (CY)
- Lettland (LV)  Litauen (LT)
- Luxemburg (LU)
- Ungarn (HU)  Malta (MT)
- Niederlande (NL)  Österreich (AT)
- Polen (PL)  Portugal (PT)
- Rumänien (RO)  Slowenien (SI)
- Slowakei (SK)  Finnland (FI)
- Schweden (SE)  Vereinigtes Königreich (UK)

### WICHTIGER HINWEIS

**Ausschließlicher Zweck dieses mehrsprachigen Formulars ist es, das Übersetzen der öffentlichen Urkunde, der das Formular beigelegt ist, zu erleichtern. Dieses Formular darf nicht als eigenständiges Dokument zwischen den Mitgliedstaaten zirkulieren.**

**Das Formular gibt den Inhalt der öffentlichen Urkunde, der es beigelegt ist, wieder. Die Behörde, bei der die öffentliche Urkunde vorgelegt wird, kann jedoch eine Übersetzung oder Transliteration der in dem Formular enthaltenen Angaben verlangen, wenn dies zum Zwecke der Bearbeitung der öffentlichen Urkunde erforderlich ist.**

## **HINWEIS FÜR DIE AUSSTELLUNGSBEHÖRDE**

**Machen Sie lediglich Angaben, die in der öffentlichen Urkunde aufgeführt sind, der dieses Formular beigelegt ist.<sup>1</sup>**

**Falls bestimmte Daten oder Angaben in der öffentlichen Urkunde, dem dieses Formular beigelegt ist, nicht enthalten sind, geben Sie bitte "n.z." oder "-" an.**

### **1. BEHÖRDE, DIE DAS FORMULAR AUSSTELLT**

1.1 Bezeichnung<sup>2</sup> .....

### **2. BEHÖRDE, DIE DIE ÖFFENTLICHE URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGELEGT IST, AUSSTELLT**

1.1 Bezeichnung<sup>3</sup> .....

<sup>1</sup> Bei handschriftlicher Ausfüllung verwenden Sie bitte Großbuchstaben.

<sup>2</sup> Der Begriff "Bezeichnung" ist auszulegen als die offizielle Bezeichnung der Stellung der Behörde, die das Formular ausstellt.

<sup>3</sup> Der Begriff "Bezeichnung" ist auszulegen als die offizielle Bezeichnung der Stellung der Behörde, die das Formular ausstellt.

**3. ANGABEN ZUR ÖFFENTLICHEN URKUNDE, DER DIESES FORMULAR  
BEIGEFÜGT IST**

2.1  *Urkunde einer Behörde oder einer Amtsperson als Organ der Rechtspflege eines Mitgliedstaats*

2.1.1  Gerichtsentscheidung

2.1.2  Urkunde einer Staatsanwaltschaft

2.1.3  Urkunde eines Urkundsbeamten der Geschäftsstelle des Gerichts

2.1.4  Urkunde eines Gerichtsvollziehers

2.1.5  Sonstiges (bitte angeben) .....

2.2  *Urkunde einer Verwaltungsbehörde*

2.2.1  Bescheinigung

2.2.2  Auszug aus dem Personenstandsregister

2.2.3  Auszug aus dem Melderegister

2.2.4  Wörtliche Kopie von Personenstandseinträgen

2.2.5  Sonstiges (bitte angeben) .....

2.3  *Notarielle Urkunde*

2.4  *Amtliche Bescheinigung auf einer Privaturkunde*

2.5  *Von einem diplomatischen oder konsularischen Vertreter eines Mitgliedstaats errichtete Urkunde*

2.6 *Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) .....*

2.7 *Kennummer der öffentlichen Urkunde .....*

#### **4. EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT**

4.1 Datum (TT/MM/JJJJ) der Eintragung der Partnerschaft .....

4.2 Ort<sup>1</sup> und Land<sup>2</sup> der Eintragung der Partnerschaft .....

#### **5. PARTNER A**

5.1 Familienname(n) bei der Geburt .....

5.2 Familienname(n) vor der Eintragung der Partnerschaft .....

5.3 Familienname(n) nach der Eintragung der Partnerschaft .....

5.4 Vorname(n) .....

5.5 Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ) .....

5.6 Geschlecht:.....

5.6.1  Weiblich

5.6.2  Männlich

5.6.3  Unbestimmt

#### **6. PARTNER B**

5.1 Familienname(n) bei der Geburt .....

5.2 Familienname(n) vor der Eintragung der Partnerschaft .....

5.3 Familienname(n) nach der Eintragung der Partnerschaft .....

5.4 Vorname(n) .....

5.5 Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ) .....

5.6 Geschlecht:.....

5.6.1  Weiblich

5.6.2  Männlich

5.6.3  Unbestimmt

<sup>1</sup> Der Begriff "Ort der Eintragung der Partnerschaft" bezieht sich auf die Stadt, das Dorf, den Weiler und die Gebietseinheit, in der bzw. dem die Partnerschaft eingetragen wurde.

<sup>2</sup> Eine Auswahlliste der ISO-Ländercodes sollte in dem auf dem europäischen E-Justiz-Portal veröffentlichten Muster des mehrsprachigen Formulars bereitgestellt werden.

**7. UNTERSCHRIFTENFELD**

7.1 Name(n) und Vorname(n) des Beamten, der das Formular ausgestellt hat

.....

7.2 Stellung des Beamten, der das Formular ausgestellt hat.....

7.3 Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) .....

7.4 Unterschrift .....

7.5 Siegel oder Stempel.....

## MEHRSPRACHIGES GLOSSAR DER STANDARDEINTRÄGE

5.4.	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJĪET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN <sup>1</sup>
------	---

---

<sup>1</sup> Dies ist ein Beispiel eines Eintrags im mehrsprachigen Glossar für den Standardeintrag 5.4. Das mehrsprachige Glossar aller Standardeinträge sollte vor der Annahme dieser Verordnung fertiggestellt werden.